

CAPITULO XI.

Jefté elegido para gefe de los Israelitas, combáte y derrota á los Ammonitas. Su voto.

Antes
de la era cr.
vulgar
1133.

1. En aquel tiempo habia un hombre de Galaad, llamado Jefté, guerrero valentísimo, hijo de una cortesana¹, el cual tuvo por padre á Galaad.

2. Este tenia su muger *legítima*, de la que tuvo hijos, que cuando crecieron, echaron de casa á Jefté, diciéndole: Tú no puedes ser heredero en la casa de nuestro padre, porque has nacido de otra madre.

3. Huyendo pues Jefté de ellos, y evitando encontrarlos, habitó en el pais de Tob, *al norte de Galaad*; y se le unieron, y lo seguian como á su gefe, hombres que nada tenian, y que vivian del robo².

4. En aquellos dias los hijos de Ammon peleaban contra Israel;

5. Y estrechándolo vivamente³, fueron los ancianos de Galaad al pais de Tob á ver á Jefté, para traerlo en su socorro,

6. Diciéndole: Ven, y sé nuestro príncipe, para que combatas contra los hijos de Ammon.

Gen. xxvi. 27.

7. Jefté les respondió: ¡No sois vosotros los que me odiais, y me habeis echado de la casa de mi padre⁴? Ahora acudis á mí, porque la necesidad os precisa á ello.

8. Los principales de Galaad le dijeron: Por eso mismo, *y para reparar la injuria que te hicimos*, hemos acu-

1. Muchos entienden el término hebreo de una concubina, otros de una extranjera, esto es, de aquellas con quienes los Hebreos no podian casarse.

2. La voz *latrocinantes*, no se halla en el hebreo.

3. Hebr. Los hijos de Ammon hacian guerra á Israel, y como ellos les hacian la guerra, &c.

4. O porque ellos no habian estorbado que se hiciese con él esta injusticia, ó porque acaso la habian autorizado con su dictámen.

1. Fuit illo tempore Iephte Galaadites vir fortissimus atque pugnator, filius mulieris meretricis, qui natus est de Galaad.

2. Habuit autem Galaad uxorem, de qua suscepit filios: qui postquam creverant, eiecerunt Iephte, dicentes: Heres in domo patris nostri esse non poteris, quia de altera matre natus es.

3. Quos ille fugiens atque devitans, habitavit in Terra Tob: congregatique sunt ad eum viri inopes, et latrocinantes, et quasi principem sequebantur.

4. In illis diebus pugnant filii Ammon contra Israel.

5. Quibus acriter instantibus perrexerunt maiores natu de Galaad, ut tollerent in auxilium sui Iephte de Terra Tob:

6. Dixeruntque ad eum: Veni et esto princeps noster, et pugna contra filios Ammon.

7. Quibus ille respondit: Nonne vos estis, qui odistis me, et eiecistis de domo patris mei, et nunc venistis ad me necessitate compulsus?

8. Dixeruntque principes Galaad ad Iephte: Ob hanc igitur causam nunc ad te

venimus, ut proficiscaris nobiscum, et pugnes contra filios Ammon, sisque dux omnium qui habitant in Galaad.

9. Iephte quoque dixit eis: Si vere venistis ad me, ut pugnem pro vobis contra filios Ammon, tradideritque eos Dominus in manus meas, ego ero vester princeps!

10. Qui responderunt ei: Dominus, qui haec audit, ipse mediator ac testis est quòd nostra promissa faciemus.

11. Abiit itaque Iephte cum principibus Galaad, fecitque eum omnis populus principem sui. Locutusque est Iephte omnes sermones suos coram Domino in Maspha.

12. Et misit nuncios ad regem filiorum Ammon, qui ex persona sua dicerent: Quid mihi et tibi est, quia venisti contra me, ut vastares terram meam?

13. Quibus ille respondit: Quia tulit Israel terram meam, quando ascendit de Ægypto à finibus Arnon usque Iaboc atque Iordanem: nunc ergo cum pace redde mihi eam.

14. Per quos rursum mandavit Iephte, et imperavit eis ut dicerent regi Ammon:

15. Haec dicit Iephte: Non tulit Israel Terram Moab, nec Terram filiorum Ammon;

dido á tí⁵, á fin de que vayas con nosotros á combatir contra los hijos de Ammon, y á ser el gefe de todos los que habitan en *la tierra de Galaad*.

9. Jefté les contestó: Si habeis venido á mí con un deseo sincero de inducirme á combatir por vosotros contra los hijos de Ammon, ¿en caso que el Señor los entregue en mis manos, seré yo vuestro príncipe?

10. Ellos le respondieron: El mismo Señor que nos está oyendo, es mediador y testigo de que cumpliremos nuestras promesas.

11. Fue pues Jefté con los principales de Galaad, y todo el pueblo lo eligió por su príncipe. Hizo inmediatamente todas sus protestas delante del Señor en Masfa; *y habiendo declarado las buenas intenciones con que se encargaba de conducir á su pueblo, dió luego pruebas de su prudencia, moderacion y justicia*;

12. Porque envió embajadores al rey de los hijos de Ammon, que de su parte le dijese: ¡Que hay de comun entre nosotros, para que hayas venido contra mí, á desolar mi pais?

13. El rey de los Ammonitas les respondió: Porque Israel, cuando vino de Egipto, me quitó mi pais, desde los confines del Arnon hasta Jaboc y el Jordan⁶: vuélvemelo⁷ por ahora tú mismo, y quedemos en paz.

14. Jefté dió de nuevo sus órdenes á los embajadores, y les mandó que dijese al rey de los Ammonitas:

15. Esto dice Jefté: Los Israelitas no han tomado el pais de Moab, ni el de los hijos de Ammon;

5. Hebr. Por eso volvemos á tí al presente.

6. La respuesta de Jefté supone que el rey de los Ammonitas expresándose así, hablaba en nombre de los Ammonitas y Moabitas. Estos dos pueblos, siendo hermanos, tenian unos mismos intereses, y acaso vivian reunidos bajo un solo príncipe despues de la muerte de Eglon, rey de los Moabitas.

7. *Ibid.* En el hebreo se lee, *ATHN, eas*, en lugar de *ATH, eam*.

Antes
de la era cr.
vulgar
1133.

Antes de la era cr. vulgar 1133.

16. Mas cuando salieron de Egipto, caminaron por el desierto hasta el mar Rojo, y habiendo llegado á Cades,

17. Enviaron embajadores al rey de Edom, diciéndole: Permitenos pasar por tu pais. El rey no quiso acceder á sus ruegos. Tambien enviaron al rey de Moab, que los despreció y les negó el paso; y así permanecieron en Cades;

18. Y habiendo costado el pais de Edom y el de Moab, vinieron por el lado oriental de la tierra de Moab á acamparse al otro lado del Arnon, sin querer entrar al pais de Moab, pues la frontera de este es el Arnon.

Num. xxi. 21.

19. Enviaron despues embajadores á Sehon, rey de los Amorréos, que habitaba en Hesebon, diciéndole: Permitenos pasar por tu territorio hasta el Jordan.

20. Sehon, despreciando como los otros, la peticion de los Israelitas, no les permitió el paso por sus tierras, y reuniendo multitud innumerable de tropas, marchó contra ellos en Jasa, estorbándoles el paso con todas sus fuerzas;

21. Pero el Señor lo entregó en manos de Israel con todo su ejército, é Israel lo derrotó, y se apoderó de todas las tierras de los Amorréos que habitaban en el pais,

22. Y todo lo que abrazaban sus confines, desde el Arnon hasta Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordan.

23. Así el Señor Dios de Israel ar-

V. 18. Véase la Disertacion sobre las xlii. mansiones, al principio de los Números, tom. iii.

16. Sed quando de Egipto conscenderunt, ambulavit per solitudinem usque ad Mare rubrum, et venit in Cades.

17. Misitque nuncios ad regem Edom, dicens: Dimitte me ut transeam per terram tuam. Qui noluit acquiescere precibus eius. Misit quoque ad regem Moab, qui et ipse transitum praeberere contempsit. Mansit itaque in Cades,

18. Et circumvit ex latere Terram Edom, et Terram Moab: venitque contra Orientalem plagam Terrae Moab, et castrametatus est trans Arnon: nec voluit intrare terminos Moab: Arnon quippe confinium est Terrae Moab.

19. Misit itaque Israel nuncios ad Sehon regem Amorrhæorum, qui habitabat in Hesebon, et dixerunt ei: Dimitte ut transeam per terram tuam usque ad fluvium.

20. Qui et ipse Israel verba despiciens, non dimisit eum transire per terminos suos: sed infinita multitudine congregata egressus est contra eum in Jasa, et fortiter resistebat.

21. Tradiditque eum Dominus in manus Israel cum omni exercitu suo, qui percussit eum, et possedit omnem Terram Amorrhæi habitatoris regionis illius.

22. Et universos fines eius de Arnon usque Iaboc, et de solitudine usque ad Iordanem.

23. Dominus ergo Deus

Antes de la era cr. vulgar 1133.

Israel subvertit Amorrhæum, pugnante contra illum populo suo Israel, et tu nunc vis possidere terram eius?

24. Nonne ea quae possidet Chamos deus tuus, tibi iure debentur? Quae autem Dominus Deus noster victor obtinuit, in nostram cedent possessionem:

25. Nisi forte melior es Balac filio Sefhor rege Moab: aut docere potes, quod iurgatus sit contra Israel, et pugnaverit contra eum,

26. Quando habitavit in Hesebon, et viculis eius, et in Aroër, et villis illius, vel in cunctis civitatibus iuxta Iordanem, per trecentos annos. Quare tanto tempore nihil super hac repetitione tentastis?

27. Igitur non ego pecco in te, sed tu contra me male agis, indicens mihi bella non iusta. Iudicet Dominus arbiter huius diei inter Israel, et inter filios Ammon.

28. Noluitque acquiescere rex filiorum Ammon verbis Iephte, quae per nuncios mandaverat.

29. Factus est ergo super Iephte Spiritus Domini, et circuiens Galaad, et Manasse, Maspha quoque Galaad, et inde transiens ad filios Ammon,

30. Votum vovit Domino, dicens: Si tradideris filios Ammon in manus meas,

31. Quicumque primus fuerit egressus de foribus do-

ruinó á los Amorréos, peleando contra ellos Israel su pueblo: y tú quieres ahora que te pertenezcan las tierras que posee el pueblo de Dios?

24. ¿No tienes derecho de poseer lo que pertenece á Camos tu dios? Luego es muy justo que nosotros poseamos lo que el Señor nuestro Dios ha obtenido por sus victorias.

25. A no ser que seas tú mejor que Balac, hijo de Sefor, rey de Moab, y que puedas hacer ver que él se haya quejado de los Israelitas, ó que por ello les haya declarado guerra,

26. Cuando habitó Israel en Hesebon y en sus aldeas, en Aroer y sus poblaciones dependientes, ó en todas las ciudades que están á lo largo del Jordan, por espacio de trescientos años. ¿Cómo es que en tanto tiempo no habeis hecho gestion alguna para volver á entrar en estos pretendidos derechos?

27. No soy yo pues quien te ofendo, mas tú obras mal contra mí, declarándome una guerra injusta. Sea el Señor el árbitro, y decida hoy entre Israel y los hijos de Ammon.

28. No quiso el rey de los Ammonitas convenir en lo que Jefe le habia hecho decir por sus embajadores.

29. Y el Espíritu del Señor ocupó á Jefe, de modo que rodeando por el pais de Galaad, de Manases, y Masfa de Galaad, pasó hasta los hijos de Ammon,

30. E hizo al Señor este voto: Señor, si entregas en mis manos á los hijos de Ammon,

31. Te ofreceré en holocausto al primero que saliere de mi casa, y vinie-

Num. xxii. 2.

V. 24. Hebr. dif. ¿No crees tener derecho de poseer el pais del cual pretendes que Camos, tu dios, ha echado, por medio de vosotros, á los que lo habitaban, y no tenemos nosotros igual derecho de poseer el pais de donde el Señor nuestro Dios ha echado á los habitantes delante de nosotros? El pais que poseian los Ammonitas y Moabitas, habia sido ántes habitado por los Emiméos. Deut. n. 10.

V. 29. La particula ad falta en el hebreo.

V. 31. Hebr. lit. lo que saliere de la puerta de mi casa, y se presentare delan-

re á mi encuentro, cuando vuelva victorioso del pais de los hijos de Ammon.

32. Jefe pasó despues á las tierras de los Ammonitas para combatirlos, y el Señor los entregó en sus manos.

33. Devastó veinte ciudades desde Aroer^o hasta Mennit, y hasta Abel, que está plantada de viñas. Los hijos de Ammon perdieron en esta derrota un gran número de hombres, y fueron humillados por los hijos de Israel.

34. Mas cuando Jefe volvia de Masfa á su casa, su hija única^a, pues no tenia mas hijos que ella, salió á encontrarlo, bailando al son de panderos^o.

35. Habiéndola visto Jefe, rasgó sus vestidos, y exclamó: ¡Ay de mí, hija mia! me has engañado, y te has engañado á tí misma, pues viniendo á encontrarme para manifestarme tu alegría, me causas y te causas la tristeza mas espantosa^a; porque hice voto al Señor de ofrecerle lo que se me presentara, y no puedo hacer otra cosa de lo que he prometido.

36. Su hija le respondió: Padre mio, si has hecho voto al Señor, haz conmigo cuanto prometiste: despues de la gracia que recibiste de tomar venganza de tus enemigos, y obtener tan gran victoria, justo es que cumplas lo que debes á Dios.

37. Concédeme solamente, añadió, esto que te suplico: Déjame ir á los montes dos meses á llorar mi virginidad^a con

te de mí, cuando vuelva en paz del pais de los hijos de Ammon, será del Señor, y lo ofreceré en holocausto. Véase en este tomo lo que se dice de este texto en la *Disertacion sobre el voto de Jefe*.

V. 33. Aroer, al mediodia del Arnon; Mennith al norte, á cuatro millas de Hezebon; Abel, al oriente, á doce millas de Gadara.

V. 34. Hebr. lit. non erat illi præter eum filius. Se ve bien que en vez de præter eum, MMNU, debe leerse MMNH, præter eam.

Ibid. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música de los Hebréos*, tom. IX.

V. 35. Hebr. dif. Me has abatido y derribado: estás entre los que me conturbaron. Acaso en lugar de HCRA HCRATNI, prosternendo prostravisti me, debe leerse HACB HACRTNI, conturbando conturbasti me, con relacion á lo que sigue: et tu fuisti, BACRI, inter eos qui conturbaverunt me: me llenaste de turbacion, y eres del número de los que me turbaron.

V. 37. Se tenia por una desgracia morir sin haber dejado posteridad.

mús meae, mihiq[ue] occurrerent revertenti cum pace á filiis Ammon, eum holocaustum offeram Domino.

32. Transivitque Iephte ad filios Ammon, ut pugnaret contra eos: quos tradidit Dominus in manus eius.

33. Percussitque ab Aroer usque dum venias in Mennith, viginti civitates, et usque ad Abel, quae est vineis consita, plaga magna nimis: humiliatique sunt filii Ammon á filiis Israel.

34. Revertente autem Iephte in Maspha domum suam, occurrit ei unigenita filia sua cum timpanis et choris: non enim habebat alios liberos.

35. Qua visa, scidit vestimenta sua, et ait: Heu me filia mea decepisti me, et ipsa decepta es: aperui enim os meum ad Dominum, et aluid facere non potero.

36. Cui illa respondit: Pater mi, si aperuisti os tuum ad Dominum, fac mihi quodcumque pollicitus es, concessa tibi ultione atque victoria de hostibus tuis.

37. Dixitque ad patrem: Hoc solum mihi praesta quod deprecor: Dimitte me ut duo-

bus mensibus circumeam montes, et plangam virginitatem meam cum sodalibus meis.

38. Cui ille respondit: Vade. Et dimissit eam duobus mensibus. Cumque abiisset cum sociis ac sodalibus suis, flebat virginitatem suam in montibus.

39. Expletisque duobus mensibus, reversa est ad patrem suum, et fecit ei sicut voverat, quae ignorabat virum. Exinde mos increbuit in Israel, et consuetudo servata est:

40. Ut post anni circulum conveniant in unum filiae Israel, et plangent filiam de Jefe, galaaditae diebus quatuor.

V. 39. Véase la *Disertacion sobre el voto de Jefe* en este tomo.

mis compañeras.

38. Jefe le contesto: Vé. Y la dejó libre dos meses. Iba ella pues con sus compañeras y sus amigas, y lloraba su virginidad en los montes.

39. Pasados los dos meses, volvió á su padre, y este cumplió el voto que habia hecho en cuanto á su hija, que en efecto no conoció varon, y que inmólándose voluntariamente á Dios, hizo que el voto indiscreto de su padre fuese un sacrificio agradable al Señor^o. De aquí vino la costumbre que despues se conservó siempre en Israel,

40. De que todas las hijas de Israel se junten una vez al año á llorar á la hija de Jefe, galaadita, durante cuatro dias.

CAPITULO XII.

Guerra entre Efraim y Galaad: muerte de Jefe, Abesan, Ahialon y Abdon, jueces de Israel.

1. ECCE autem in Ephraim orta est seditio: nam transeuntes contra aquilonem, dixerunt ad Iephte: Quare vadens ad pugnam contra filios Ammon, vocare nos noluisti, ut pergeremus tecum? Igitur incendemus domum tuam.

2. Quibus ille respondit: Disceptatio erat mihi et populo meo contra filios Ammon vehemens: vocavique vos, ut praeberetis mihi au-

1. ENTRE tanto se levantó una sedition en la tribu de Efraim, porque pasando hácia el septentrion^o, dijeron á Jefe los de esta tribu: ¡Por qué no has querido llamarnos cuando fuiste á combatir á los hijos de Ammon, para que hubiéramos ido contigo? Mucho nos has despreciado en esta ocasion; por lo cual iremos á incendiar tu casa para vengarnos^o.

2. Jefe les respondió: Tiempo habia que mi pueblo y yo teniamos una gran guerra contra los hijos de Ammon: desde el principio os rogué que me dieseis socorro, y no quisisteis ha-

V. 1. Algunos ejemplares de la version de los Setenta conservan en este lugar el nombre hebreo Sefona, como de lugar: acaso será el mismo que Safon, á la orilla oriental del Jordan. Josué xiii. V. 27.

Ibid. Hebr. Vamos á incendiar tu casa, y á tí con ella.

Antes
de la era cr.
vulgar
1133.

cerlo.

3. Viendo lo cual^o, expuse mi vida, y marché con muy poca gente contra los hijos de Ammon, que tenían un ejército numeroso; y el Señor los entregó en mis manos. ¿Por qué, pues, he merecido que vengais á hacerme la guerra?

4. Esta excusa tan justa y razonable no satisfizo á los hijos de Efraim, y así Jefe se vió precisado á recurrir á la fuerza para rechazar su violencia. Habiendo convocado á los de Galaad, peleó contra Efraim, y los de Galaad vencieron á los de Efraim, que insultando á Jefe y su pueblo: decían: Galaad es un fugitivo de Efraim, y habita en medio de Efraim y Manases, separado de estas dos tribus que lo miran con desprecio^o.

5. Más los de Galaad se vengaron bien de estos insultos, porque se apoderaron de los vados del Jordan, por donde los de Efraim debían pasar á su país, y cuando algun Efraimita llegaba huyendo de la batalla á la orilla del agua, y decía: Os ruego que me dejéis pasar; los Galaaditas le decían: ¿Eres efratéo? y respondiendo que no,

6. Añadian: Dí pues Scibbolet^o, que significa espiga. Y diciendo él Sibbolet, como no pudiese al pronunciarlo expresar bien la primera letra de este nombre, ellos lo aprendían al instante, y lo degollaban en el mismo paso del Jordan, de modo que en aquel día perecieron cuarenta y dos mil de la tribu de Efraim.

7. Gobernó Jefe, galaadita, á Israel seis años; y murió, y se enterró en su ciudad de Galaad^o.

V. 2. y 3. Hebr. clamé á vosotros, y no me habeis seguido; y viendo que nadie había que me socorriese, &c.

V. 4. De otra manera: Galaad es un fugitivo de Efraim; se ha separado de sus hermanos, y no ha tomado la parte que le tocó en medio de ellos. Galaad está entre Efraim y Manases, separado y desconocido de una y otra tribu.

V. 6. O Schibboleth.

V. 7. En el hebreo se lee, BARI, in civitatibus, en cuyo lugar los Setenta y la Vulgata suponen, BAIRU, in civitate sua. Algunos ejemplares de la version de los Setenta añaden la preposición in, ántes de Galaad: fue sepultado en su ciudad en Galaad.

xilium, et facere nolulistis.

3. Quod cernens posuit animam meam in manibus meis, transivique ad filios Ammon, et tradidit eos Dominus in manus meas. Quid commerui, ut adversum me consurgatis in praelium?

4. Vocatis itaque ad se cunctis viris Galaad, pugnavit contra Ephraim: percusseruntque viri Galaad Ephraim, quia dixerat: Fugitivus est Galaad de Ephraim, et habitat in medio Ephraim et Manasse.

5. Occupaveruntque Galaaditae vada^o Jordanis, per quae Ephraim reversurus erat. Cumque venisset ad ea de Ephraim numero, fugiens, atque dixisset: Obsecro ut me transire permitatis: dicebant ei Galaaditae: Numquid Ephrathaeus es? quo dicente: Non sum:

6. Interrogabant eum: Dic ergo Scibboleth, quod interpretatur Spica. Qui respondebat, Sibboleth: eadem littera spicam exprimere non valens. Statimque apprehensum iugulabant in ipso Jordanis transitu. Et ceciderunt in illo tempore de Ephraim quadraginta duo milia.

7. Iudicavit itaque Iephte Galaadites Israel sex annis: et mortuus est, ac sepultus

in civitate sua Galaad.

8. Post hunc iudicavit Israel Abesan de Bethlehem:

9. Qui habuit triginta filios, et totidem filias, quas emittens foras, maritis dedit, et eiusdem numeri filiis suis accepit uxores, introducens in domum suam. Qui septem annis iudicavit Israel:

10. Mortuusque est, ac sepultus in Bethlehem.

11. Cui successit Ahialon Zabulonites: et iudicavit Israel decem annis:

12. Mortuusque est, ac sepultus in Zabulon.

13. Post hunc iudicavit Israel Abdon, filius Illel Pharaathonites:

14. Qui habuit quadraginta filios, et triginta ex eis nepotes, ascendentes super septuaginta pullos asinarum, es iudicavit Israel octo annis:

15. Mortuusque est, ac sepultus in Pharaathon terrae Ephraim, in monte Amalec.

V. 13. Véase el V. 15.

V. 14. Véase el c. x V. 4.

Antes
de la era cr.
vulgar
1133.

8. Despues de él fue juez de Israel Abesan de Betlehem,

9. Que tuvo treinta hijos, y otras tantas hijas, casando á las cuales, y haciéndolas salir de su casa, trajo á ella igual número de mugeres que casó con sus hijos; y despues de haber gobernado á Israel siete años,

10. Murió, y fue sepultado en Betlehem.

11. Sucedióle Ahialon, zabulonita, que fue juez de Israel diez años;

12. Y habiendo muerto, se sepultó en Zabulon.

13. Fue juez despues de él Abdon, hijo de Illel, de Faraton^o,

14. Que tuvo cuarenta hijos, y de ellos treinta nietos, todos los cuales montaban sobre setenta pollinos^o. Juzgó á Israel ocho años,

15. Y murió y fue enterrado en Faraton, en la tierra de Efraim, en el monte Amalec.

CAPITULO XIII.

Servidumbre de los Israelitas bajo los Filistéos. Nacimiento de Sanson.

1. RURSUMQUE filii Israel fecerunt malum in conspectu Domini: qui tradidit eos in manus Philistinorum quadraginta annis.

2. Erat autem quidam vir de Saraa, et de stirpe Dan, nomine Manue, habens uxorem sterilem.

3. Cui apparuit Angelus Domini, et dixit ad eam:

1. Los hijos de Israel cometieron el mal ante el Señor, que los entregó en manos de los Filistéos durante cuarenta años, desde la muerte de Jair hasta la entera libertad que les procuró Samuel^o.

2. Habia un hombre de Saraa^o, de la stirpe de Dan, llamado Manué, cuya muger era estéril.

3. El ángel del Señor se apareció á esta, y le dijo: Eres estéril, y sin hijos;

V. 1. Véase lo que sobre este texto se ha dicho en la *Disertacion sobre la tercera edad*, tom. iv.

V. 2. Ciudad de la tribu de Dan. Jos. xix. 41.

TOM. V.

Supr. x. 6.

Gen. xvi. 11.
1. Reg. i. 20.
Luc. i. 31.

Antes
de la era cr.
vulgar
1151.

pero concebirás por un efecto del poder de Dios, y parirás un hijo, que le será consagrado de un modo particular.

4. Guárdate por tanto de beber vino, ni cosa que pueda embriagar, ni comas nada impuro, y que esté prohibido por la ley.

Num. vi. 5.

5. Porque concebirás y parirás un hijo, cuya cabeza no tocará la navaja, pues será Nazaréo, consagrado á Dios desde su infancia, y desde el vientre de la madre; él comenzará á libertar á Israel del poder de los Filistéos.

6. Dirigiéndose pues á su marido, le dijo: Ha venido á mí un varon de Dios, que tenia el rostro de ángel sobremanera terrible. Preguntéle quién era, de dónde venia, y cómo se llamaba; mas no quiso decírmelo;

7. Sino que me contestó: Tú concebirás y parirás un hijo: guárdate de beber vino, ni cosa que embriague, ni comas cosa impura; porque el niño será Nazaréo, consagrado á Dios desde su infancia, y desde el vientre de su madre hasta el dia de su muerte.

8. Entónces Manué oró al Señor, diciéndole: Suplicote, Señor, que el varon de Dios que enviaste á mi muger, venga otra vez, y nos muestre lo que debamos hacer del niño que ha de nacer de nosotros.

9. Oyó el Señor la súplica de Manué, y el ángel de Dios apareció otra vez á su muger que estaba sentada en el campo, no estando con ella su marido; y habiendo visto al ángel,

10. Corrió presurosa á su marido, anunciándole y diciéndole: He aquí al

¶ 5. Su perfecta libertad no se obtuvo hasta el tiempo de Samuel.

¶ 6. Hebr. No le pregunté de dónde venia, ni él me dijo su nombre.

Sterilis es et absque liberis: sed concipies et paries filium:

4. Cave ergo ne bibas vinum ac siceram, nec immundum quidquam comedas:

5. Quia concipies, et paries filium, cuius non tangeret caput novacula: erit enim nazaraeus Dei ab infantia sua, et ex matris utero, et ipse incipiet liberare Israel de manu Philistinorum.

6. Quae cum venisset ad maritum suum, dixit ei: Vir Dei venit ad me, habens vultum angelicum, terribilissimus. Quem cum interrogassem, quis esset, et unde venisset, et quo nomine vocaretur, noluit mihi dicere:

7. Sed hoc respondit: Ecce concipies et paries filium: cave ne vinum bibas, nec siceram, et ne aliquo vescaris immundo: erit enim puer nazaraeus Dei ab infantia sua, ex utero matris suae usque ad diem mortis suae.

8. Oravit itaque Manue Dominum, et ait: Obsecro Domine, ut vir Dei, quem misisti, veniat iterum, et doceat nos quid debeamus facere de puero, qui nasciturus est.

9. Exaudivitque Dominus deprecantem Manue, et apparuit rursus Angelus Dei uxori eius sedenti in agro. Manue autem maritus eius non erat cum ea. Quae cum vidisset Angelum,

10. Festinavit, et cucurrit ad virum suum: nunciavitque

ei, dicens: Ecce apparuit mihi vir, quem ante videram.

11. Qui surrexit, et secutus est uxorem suam: veniensque ad virum, dixit ei: Tu es qui locutus es mulieri? Et ille respondit: Ego sum.

12. Cui Manue: Quando, inquit, sermo tuus fuerit expletus, quid vis ut faciat puer? aut à quo se observare debebit?

13. Dixitque Angelus Domini ad Manue: Ab omnibus, quae locutus sum uxori tuae, abstineat se:

14. Et quidquid ex vinea nascitur, non comedat: vinum et siceram non bibat, nullo vescatur immundo: et quod ei praecepi, impleat atque custodiat.

15. Dixitque Manue ad Angelum Domini: Obsecro te ut acquiescas precibus meis, et faciamus tibi hoedum de capris.

16. Cui respondit Angelus: Si me cogis, non comedam panes tuos: si autem vis holocaustum facere offer illud Domino. Et nesciebat Manue quod Angelus Domini esset.

17. Dixitque ad eum: Quod est tibi nomen, ut si sermo tuus fuerit expletus, honoremus te?

18. Cui ille respondit: Cur quaeris nomen meum, quod est mirabile?

19. Tulit itaque Manue hoedum de capris, et libamen-

¶ 10. Hebr. qui venit in die ad me: puede ser que deba leerse, quem vidi in die (quo) venit ad me: el varon que ví el dia en que vino á mí. En el hebreo se subentendiende el pronombre relativo.

¶ 12. Hebr. ¿Cómo se conducirá este niño, y qué hará?

¶ 16. Hebr. lit. Nesciebat enim Manue &c. Parece que esto convendría mejor al fin del

¶ 15. Tal vez habrá sido trasposicion del copiante.

¶ 17. Honrar se toma muchas veces en este sentido.

¶ 18. En el hebreo se lee sin regularidad, FLAI, por FLIA, mirabile ú occultum, admirable ó misterioso.

varon que ántes habia visto, y otra vez se me ha aparecido.

11. Manué se levantó y siguió á su muger, y llegando al varon le dijo: ¿Eres tú por dicha el que ha hablado á mi muger? El respondió: Yo soy.

12. Manué le dijo: Cuando lo que has predicho se cumpla, ¿qué quieres que haga el niño, ó de qué deberá abstenerse?

13. El ángel del Señor respondió á Manué: Que se abstenga de todo lo que he dicho á tu muger;

14. Que nada coma de lo que nace de la vinya; que no beba vino ni lo que puede embriagar; que nada impuro coma, y que guarde y cumpla cuidadosamente lo que he mandado acerca de esto.

15. Manué dijo al ángel del Señor: Ruégote que accedas á mis súplicas, y permitas que te dispongamos un cabrito de las cabras.

16. A quien respondió el ángel: Aunque me instes, no comeré tu pan; mas si quieres hacer un holocausto, ofrécelo al Señor. Ignoraba Manué que aquel fuese un ángel del Señor.

17. Y le dijo: ¿Cual es tu nombre, para que te podamos honrar y manifestar nuestro reconocimiento?, si tus palabras se cumplieren?

18. El ángel le preguntó: ¿Para qué quieres saber mi nombre, que es admirable?

19. *Habiendo oido Manué esta palabra, no pensó ya más que en ejecutar*

Antes
de la era cr.
vulgar
1151.

Gen. xxxii.
29.

Antes
de la era cr.
vulgar
1239.

lo que el ángel le habia dicho: tomó pues un cabrito de las cabras, y las libaciones, que puso sobre una piedra, y lo ofreció todo al Señor, que es el autor de las obras milagrosas, y él y su muger consideraban lo que sucedería".

20. La llama, saliendo de improviso de la piedra que era como el altar del sacrificio, y subiendo hácia el cielo, el ángel del Señor subió igualmente en medio de ella; lo que visto por Manué y su muger, se postraron con el rostro en tierra;

21. Y no volvió á aparecérselos el ángel. Al punto conoció Manué que aquel era el ángel del Señor,

22. Y dijo á su muger: Infaliblemente morirémos, pues hemos visto á Dios".

23. Su muger le respondió: Si quisiera el Señor quitarnos la vida, no habria recibido de nuestras manos el holocausto y libaciones que le ofrecimos; no nos hubiera mostrado todas estas cosas, ni nos hubiera predicho lo que debe sucedernos".

24. Dió pues á luz la muger de Manué un hijo, á quien llamó Sanson, es decir, sol, designando así el esplendor que debia resultar á Israel, y el bien que él debia procurarle. Creció el niño, y bendijolo el Señor:

25. Y el Espíritu del Señor comenzó á estar con él, y á manifestar su fuerza cuando se hallaba en el lugar llamado, campo de Dan", entre Saraa y Estaol".

¶ 19. Hebr. lit. *et posuit super petram Domino, et mirabilem se prestitit ad agendum: Manue autem et uxor ejus videbant.* Como parece que esto tiene poco enlace, puede ser que en vez de *LIBUH VMFLA LASUT, Domino, et mirabilem se prestitit ad agendum,* debiera leerse *VIHUH MFLA LASUT, Dominus autem mirabilem se prestitit ad agendum.* Manué puso el cabrito sobre la piedra: entonces el Señor se mostró admirable en sus obras, y Manué y su muger lo vieron. El sig. ¶. dice la maravilla que obró, y el historiador repite que Manué y su muger la vieron.

¶ 22. Hebr. dif. Hemos visto á un ángel. *Supr. ¶. 21.* Véase lo que se dijo en el *Gen. xvi. 13.*

¶ 23. Hebr. dif. y al mismo tiempo no nos habria hecho oír estas palabras, que hemos oído.

¶ 25. Véase el origen de este nombre en el *c. xviii. ¶. 12.*

Ibid. Una y otra de la tribu de Dan. *Jos. xix. 41.*

ta, et posuit super petram, offerens Domino, qui facit mirabilia: ipse autem et uxor eius intuebantur.

20. Cumque ascenderet flamma altaris in caelum, Angelus Domini pariter in flamma ascendit. Quod cum vidissent Manue et uxor eius, proni ceciderunt in terram,

21. Et ultra eis non apparuit Angelus Domini. Statimque intellexit Manue, Angelum Domini esse,

22. Et dixit ad uxorem suam: Morte moriemur, quia vidimus Deum.

23. Cui respondit mulier: Si Dominus nos vellet occidere, de manibus nostris holocaustum et libamenta non suscepisset, nec ostendisset nobis haec omnia, neque ea, quae sunt ventura, dixisset.

24. Peperit itaque filium, et vocavit nomen eius Sanson. Crevitque puer, et benedixit ei Dominus.

25. Coepitque Spiritus Domini esse cum eo in castris Dan inter Saraa et Esthaol.

CAPITULO XIV.

Se casa Sanson con una Filistéa que le hace traicion: él la deja, y se retira á casa de su padre.

1. Descendit ergo Sanson in Thamnatha: vidensque ibi mulierem de filiabus Philisthiim,

2. Ascendit, et nunciavit patri suo, et matri suae, dicens: Vidi mulierem in Thamnatha de filiabus Philisthinorum: quam quaeso ut mihi accipiatis uxorem.

3. Cui dixerunt pater et mater sua: Numquid non est mulier in filiabus fratrum tuorum, et in omni populo meo, quia vis accipere uxorem de Philisthiim, qui incircumcisi sunt? Dixitque Sanson ad patrem suum: Hanc mihi accipe: quia placuit oculis meis.

4. Parentes autem eius nesciebant quod res à Domino fieret, et quaereret occasionem contra Philisthiim: eo enim tempore Philisthiim dominabantur Israeli.

5. Descendit itaque Sanson cum patre suo et matre in Thamnatha. Cumque venissent ad vineas oppidi, apparuit catulus leonis saevus, et rugiens, et occurrat ei.

6. Irruit autem Spiritus Domini in Sanson, et dilaceravit leonem, quasi hoedum in frustra discerpens, nihil omnino habens in manu: et hoc patri et matri noluit indicare.

1. VINO Sanson á Tamnata, ciudad de la tribu de Dan"; y habiendo visto allí á una muger entre las hijas de los Filistéos, que se habian apoderado de esta ciudad,

2. Volvió, y lo anunció á su padre y á su madre, diciendo: He visto á una muger en Tamnata de las hijas de los Filistéos, la que os suplico me deis por esposa.

3. Su padre y su madre le dijeron: ¿Por ventura no hay una muger entre las hijas de tus hermanos ni en todo nuestro" pueblo, para que quieras, contra la prohibicion de la ley, tomarla de entre los Filistéos que son incircuncisos? Sanson dijo á su padre: Concédeme esta, pues esta ha agrado á mis ojos.

4. No sabian los padres de Sanson que esto acontecia por orden del Señor, que buscaba ocasion de perder á los Filistéos", porque en aquel tiempo dominaban ellos al pueblo de Israel.

5. Vino pues Sanson con su padre y con su madre á Tamnata; y habiendo llegado á las viñas del lugar, apareció un leon nuevo, furioso y rugiente que le salió al encuentro.

6. Mas el Espíritu del Señor se apoderó de Sanson, y despedazó al leon cual si fuera cabrito, y sin tener nada en la mano lo hizo pedazos, lo que no quiso avisar á sus padres.

7. Fue despues á hablar á la muger

¶ 1. Véase el libro de Josué, *xix. 43.*

¶ 3. Hebr. y Vulg. lit. *meo.* El siriaco y árabe, *tuo.*

¶ 4. Hebr. Y que buscaba una ocasion por parte de los Filistéos.

Antes
de la era cr.
vulgar
1135.